

MCCB
MSX/E/M 400-630
MSX/E/M 1000

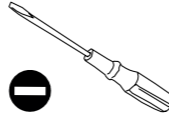
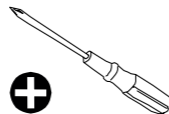
Contenuto dell'imballo/Attrezzi

Contents of the package/Tools
Contenu de l'emballage /Outils
Contenido del embalaje/Herramientas
Inhalt der Verpackung/Werkzeuge

	N° 1
	N° 1

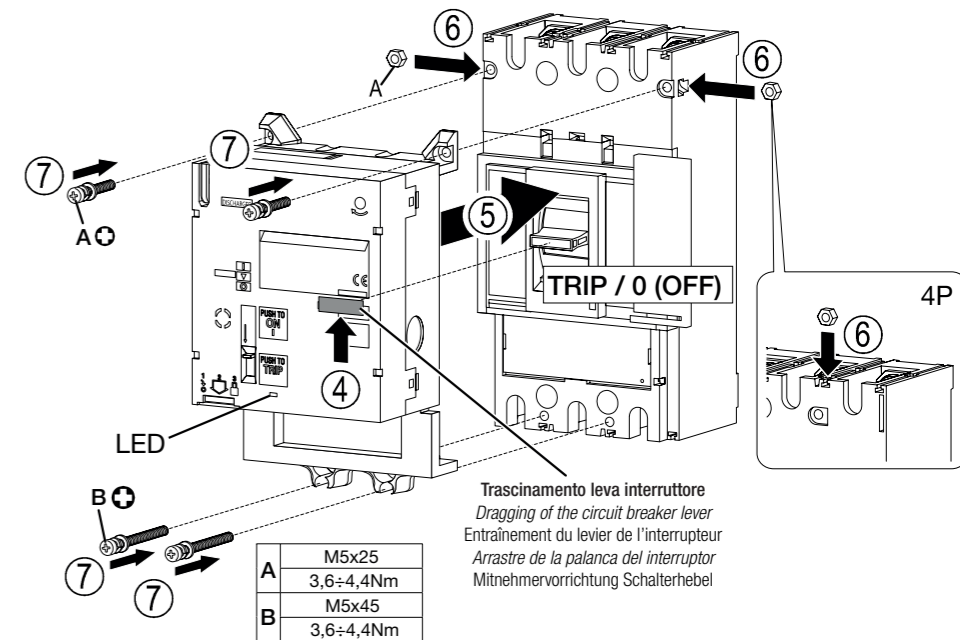
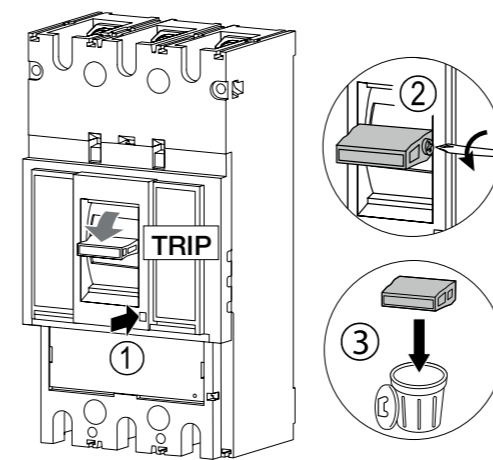
MSX/E/M 400-630	
	N° 2
	N° 2

MSX/E/M 1000	
	N° 2
	N° 2
	N° 2
	N° 1



Montaggio (MSX/E/M 400-630)

Assembly (MSX/E/M 400-630)
Montage (MSX/E/M 400-630)
Montaje (MSX/E/M 400-630)
Montage (MSX/E/M 400-630)



Avvertenze

Warnings
Avertissements
Advertencias
Hinweise

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- Non toccare il dispositivo di trascinamento leva posto sul retro del telecomando. Potrebbe ferirvi.
- Assicurarsi di aver collegato il morsetto E alla terra. In caso contrario c'è rischio di shock elettrico.

PRECAUZIONI DI IMPIEGO

- Non manovrare contemporaneamente elettricamente e manualmente il telecomando. Ciò potrebbe danneggiare i componenti o essere causa di malfunzionamenti.

PRECAUZIONI DI IMPIEGO COMANDO ELETTRICO

- Campo di funzionamento: 85 ÷ 110% della tensione nominale. Sovratensioni o sottoalimentazioni possono provocare bruciature.
- Non superare 10 operazioni consecutive di apertura, chiusura, riarmo. In caso contrario c'è pericolo di bruciatura.
- Togliere tensione se l'interruttore associato non commuta la sua posizione entro 3 secondi dal comando. In caso contrario c'è pericolo di bruciatura.

- La tensione di isolamento del Telecomando è di 1500Vca applicata per 1 minuto tra il circuito di alimentazione ed il morsetto di terra E. Nel caso di alimentazione a 24Vcc la tensione di isolamento è di 1000Vca. Tensioni superiori possono danneggiare il telecomando.
- Non azionare il telecomando se non è già installato sull'interruttore associato. Potrebbe danneggiarsi.

PRECAUZIONI DI MANUTENZIONE

- Azionare il Telecomando periodicamente (alcune volte all'anno). L'inutilizzo per lungo tempo può essere causa di malfunzionamento.

INSTALLATION PRECAUTIONS

- Do not touch the lever dragging device on the back of the remote control. You might get injured.
- Make sure terminal E is earthed. Otherwise, there is a risk of electric shock.

USER PRECAUTIONS

- Do not simultaneously operate the remote control electrically and manually. This could damage the components or lead to malfunctioning.

USER PRECAUTIONS - ELECTRICAL COMMAND

- Operating field: 85 ÷ 110% of rated voltage. An overvoltage or insufficient power supply may cause burns.

- Do not exceed 10 consecutive opening, closure, reset operations. Otherwise, there is a risk of burns.

- Disconnect the voltage if the associated circuit breaker does not change its position within 3 seconds of the command. Otherwise, there is a risk of burns.

- The insulating voltage of the remote control is 1500V AC applied for 1 minute between the supply circuit and the earth terminal E.

In the case of a 24V DC power supply, the insulating voltage is 1000V AC. Higher voltage levels may damage the remote control.

- Do not activate the remote control until it has been installed on the associated circuit breaker. It may get damaged.

MAINTENANCE PRECAUTIONS

- Operate the remote control occasionally (a few times during the year). Long periods of non-use may lead to malfunctioning.

CONSIGNES D'INSTALLATION

- Ne pas toucher le dispositif d'entraînement du levier situé sur l'arrière de la télécommande. Risque de blessure.

- S'assurer du raccordement de la borne E à la terre. Dans le cas contraire, risque de choc électrique.

CONSIGNES D'UTILISATION

- Ne pas manœuvrer électriquement et manuellement l'interrupteur en même temps. Les composants pourraient se détériorer ou provoquer des dysfonctionnements.

CONSIGNES D'UTILISATION DE LA COMMANDE ÉLECTRIQUE

- Champ de fonctionnement: 85 ÷ 110% de la tension nominale. Les surtensions et les sous-alimentations peuvent provoquer des brûlures.

- Ne pas dépasser 10 opérations consécutives d'ouverture, de fermeture ou de réarmement. Dans le cas contraire, risque de brûlure.

- Couper l'alimentation si l'interrupteur associé ne commute pas sa position dans les 3 secondes à compter de la commande. Dans le cas contraire, risque de brûlure.

- La tension d'isolement de la télécommande est de 1500 Vca appliquée sur 1 minute entre le circuit d'alimentation et la borne de terre E. En cas d'alimentation en 24 Vcc, la tension d'isolement est de 1000 Vca. Une tension supérieure peut détériorer la télécommande.

- Ne pas actionner la télécommande si elle n'est pas déjà installée sur l'interrupteur associé. Risque de détérioration.

CONSIGNES D'ENTRETIEN

- Actionner périodiquement la télécommande (quelques fois par an). L'inutilisation prolongée peut être la cause de dysfonctionnements.

PRECAUCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- No tocar el dispositivo de arrastre de palanca, ubicado en la parte trasera del mando a distancia. Podría herirse.

- Asegurarse de conectar el borne E a tierra. En caso contrario, hay riesgo de electrocución.

PRECAUCIONES DE USO

- No maniobrar de forma eléctrica y manual, al mismo tiempo, el mando a distancia. Esto podría dañar los componentes y causar desperfectos.

PRECAUCIONES DE USO DEL MANDO ELÉCTRICO

- Rango de funcionamiento: 85 ÷ 110% de la tensión nominal. Tensiones superiores o inferiores a la indicada pueden provocar quemaduras.

- No superar 10 operaciones consecutivas de apertura, cierre, rearme. En caso contrario, hay peligro de quemadura.

- Cortar la tensión si el interruptor asociado no cambia su posición dentro de los 3 segundos desde el mando a distancia. En caso contrario, hay peligro de quemadura.

PRECAUCIONES DE USO DEL MANDO ELÉCTRICO

- La tensión de aislamiento del Mando a distancia es de 1500 Vca, aplicada por 1 minuto, entre el circuito de alimentación y el borne de tierra E. En caso de alimentación a 24 Vcc la tensión de aislamiento es de 1000 Vca. Tensiones superiores pueden dañar el mando a distancia.

- No accionar el mando a distancia si aún no se encuentra instalado en el interruptor asociado. Podría dañarse.

PRECAUCIONES DE MANTENIMIENTO

- Accionar el Mando a distancia periódicamente (algunas veces al año). La falta de uso por tiempos prolongados puede ocasionar desperfectos.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE INSTALLATION

- Die Mitnehmvorrichtung des Hebels auf der Rückseite der Fernsteuerung nicht berühren. Dies könnte zu Verletzungen führen.

- Sicherstellen, dass die Klemme E an die Erdung angeschlossen wurde. Andernfalls besteht die Gefahr eines Stromschlags.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG
- Die Fernsteuerung nicht gleichzeitig elektrisch und manuell betätigen. Dies könnte die Komponenten beschädigen oder Betriebsstörungen verursachen.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ELEKTRISCHE STEUERUNG

- Betriebsbereich: 85 ÷ 110% der Bemessungsspannung. Überspannungen oder Unterversorgungen können zum Durchbrennen führen.

- Nicht 10 aufeinanderfolgende Öffnungs-, Schließ- oder Rücksetzungsvorgänge überschreiten. Andernfalls besteht die Gefahr eines Durchbrennens.

- Die Spannung unterbrechen, wenn der verknüpfte Schalter seine Stellung nicht innerhalb von 3 Sekunden nach dem Befehl wechselt. Andernfalls besteht die Gefahr eines Durchbrennens.

- Die Isolierspannung der Fernsteuerung beträgt 1500Vac, die 1 Minute lang zwischen dem Versorgungskreis und der Erdungsklemme E anliegt. Im Falle einer 24Vdc-Versorgung beträgt die Isolierspannung 1000Vac. Höhere Spannungen können die Fernsteuerung beschädigen.

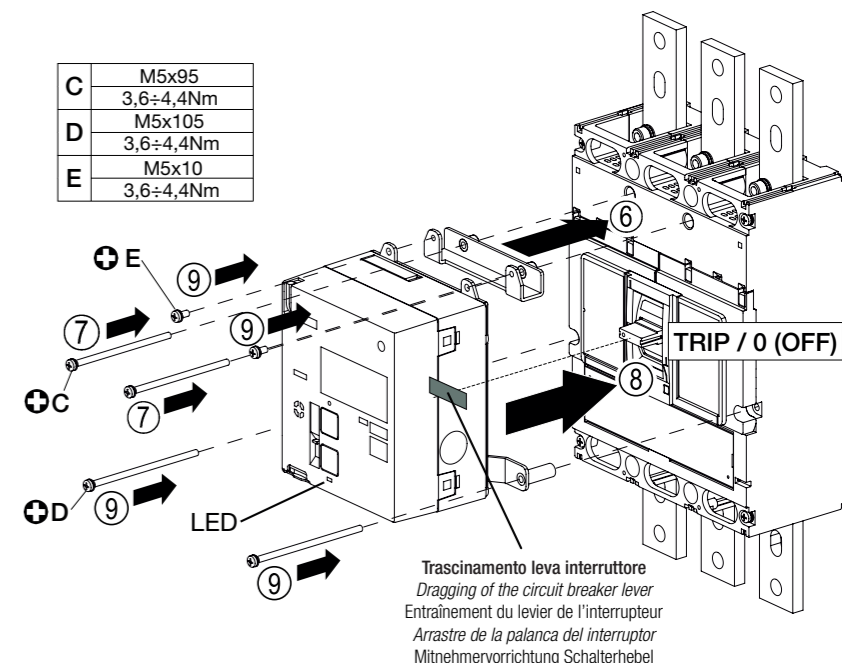
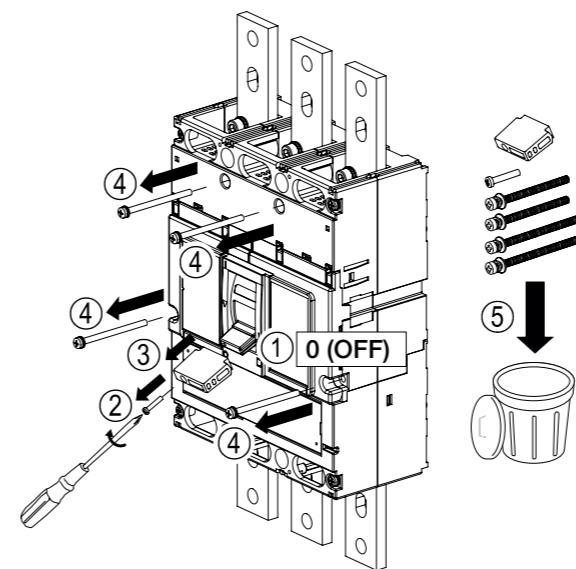
- Die Fernsteuerung regelmäßig betätigen (mehrmals pro Jahr). Eine längere Nichtverwendung kann zu Betriebsstörungen führen.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE WARTUNG

- Die Fernsteuerung regelmäßig betätigen (mehrmals pro Jahr). Eine längere Nichtverwendung kann zu Betriebsstörungen führen.

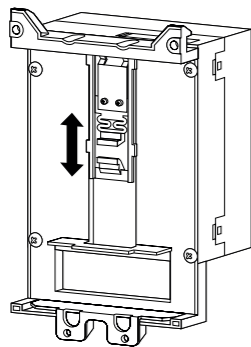
Montaggio (MSX/E/M 1000)

Assembly (MSX/E/M 1000)
Montage (MSX/E/M 1000)
Montaje (MSX/E/M 1000)
Montage (MSX/E/M 1000)



Avvertenze montaggio e smontaggio

Warnings for assembly and disassembly
Avertissements pour montage et démontage
Advertencias para montaje y desmontaje
Hinweise für montage und ausbau



Prima di procedere all'assemblaggio verificare che il trascinamento della leva dell'interruttore sia libero di muoversi dall'alto verso il basso. Se il trascinamento della leva è bloccato, inserire la chiave esagonale (vedi Azionamento manuale) e ruotare in senso orario fino a sbloccarlo. Prima di rimuovere il comando motore, assicurarsi che sia in posizione di sganciato e con le molle scariche.

Before assembling, make sure the circuit breaker lever is free to move downwards. If the lever is not free to move, insert the hex key (see Manual control) and turn it clockwise until it's released. Before removing the motor operating device, make sure it's in the tripped position and with the springs discharged.

Avant de procéder à l'assemblage, vérifiez que l'entraînement du levier de l'interrupteur peut s'effectuer librement du haut vers le bas. Si l'entraînement du levier est bloqué, insérez la clé hexagonale (voir Actionnement manuel) et la tournez dans le sens horaire jusqu'au déblocage.

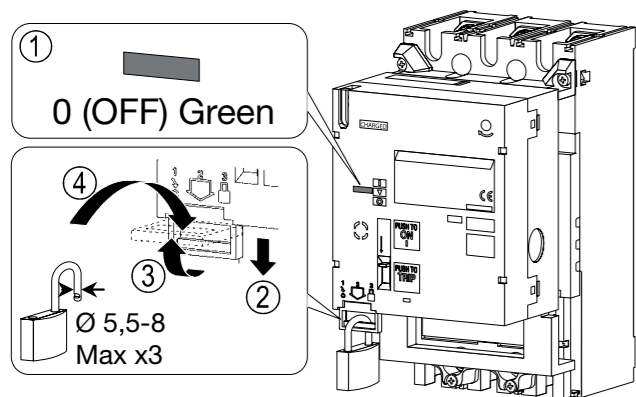
Avant de retirer le commande motorisée, s'assurer qu'elle se trouve en position de décrochage avec les ressorts déchargés.

Antes de comenzar con el ensamblaje, controlar que el arrastre de la palanca se mueva libremente de arriba a abajo. Si está bloqueado, aplicar la llave hexagonal (véase Accionamiento manual) y girar en sentido horario hasta desbloquearlo. Antes de retirar el mando motor, asegurarse que esté en posición desenganchada y con los muelles descargados.

Vor dem Zusammenbau, sicherstellen, dass sich die Mitnehmervorrichtung des Schalterhebels frei von oben nach unten bewegen kann. Wenn die Mitnehmervorrichtung des Hebels blockiert ist, den Sechskantschlüssel einsetzen (siehe manuelle Betätigung) und bis zur Freigabe im Uhrzeigersinn drehen. Vor dem Entfernen der Magnetantrieb sicherstellen, dass sich diese in ausgerasterter Position befindet und die Federn gelöst sind.

Blocco in OFF con lucchetto

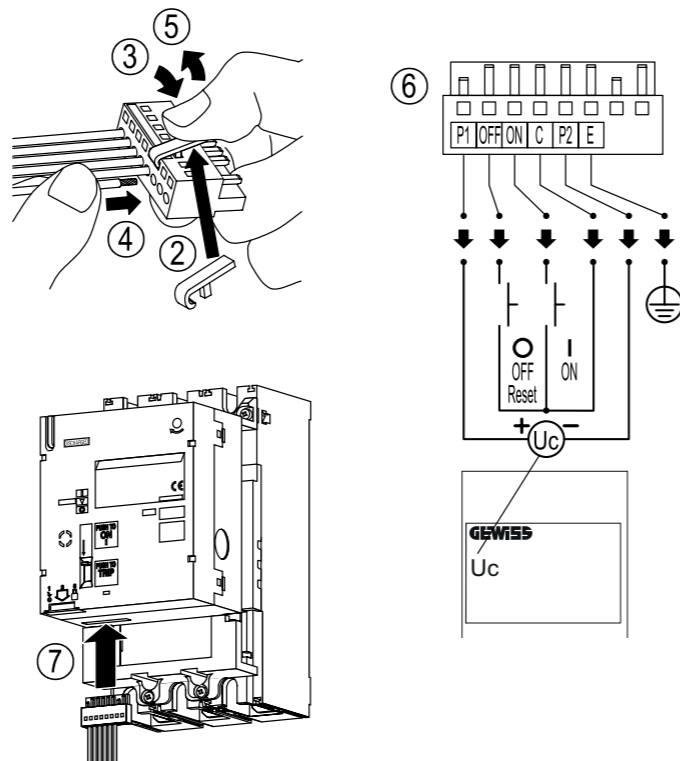
Padlocking in the OFF position
Blocage sur OFF avec cadenas
Bloqueo en OFF con candado
Verriegelung auf AUS mit Vorhängeschloss



Collegamento elettrico

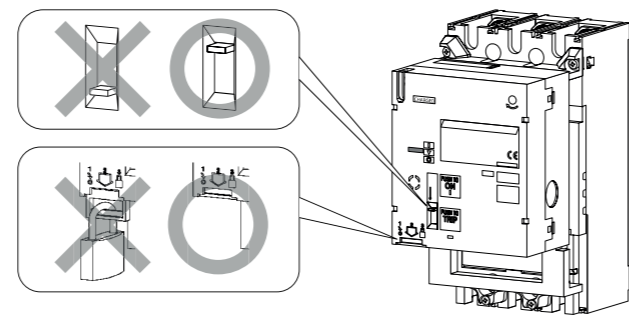
Electrical connection
Raccordement électrique
Conexión eléctrica
Elektrischer Anschluss

① 8-9 mm
0,8-2 mm² (AWG18-14)

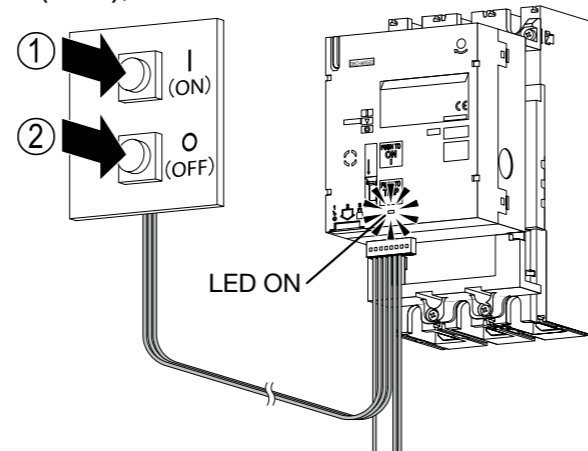


Azionamento elettrico

Electrical operation
Actionnement électrique
Accionamiento eléctrico
Elektrische Betätigung



① I (ON)
② 0 (OFF), RESET



Azionamento manuale

Manual control
Actionnement manuel
Accionamiento manual
Manuelle Betätigung

<p>LED ON </p> <p>I (ON) → 0 (OFF)</p>	<p>LED OFF </p> <p>I (ON) → TRIP</p>
<p>0 (OFF) → I (ON)</p>	<p>TRIP → 0 (OFF) - RESET</p>
<p>0 (OFF) → I (ON)</p>	<p>0 (OFF) → I (ON)</p>

Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:
Contact details according to the relevant European Directives and Regulations:
GEWISS S.p.A. Via A.Volta, 1 IT-24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì - venerdì - monday - friday

+39 035 946 260
sat@gewiss.com
www.gewiss.com